

Oversættelse.**ACCORD SPECIAL**

Attendu que certains Gouvernements sont devenus Parties à un Accord établissant un régime provisoire applicable à un système commercial mondial de télécommunications par satellites;

Attendu également que ces Gouvernements se sont engagés par cet Accord à signer le présent Accord Spécial ou à désigner un organisme de télécommunications habilité à le signer;

Les signataires du présent Accord Spécial sont convenus de ce qui suit:

**Article 1.**

Au sens du présent Accord Spécial:

(a) «L'Accord» désigne l'Accord concernant le régime provisoire applicable à un système commercial mondial de télécommunications par satellites, ouvert à la signature le 20 août 1964 à Washington.

(b) «Le Comité» désigne le comité provisoire des télécommunications par satellites créé par l'Article IV de l'Accord.

(c) «La Société» désigne la «Communications Satellite Corporation» constituée conformément à la législation du District de Columbia, en application du «Communications Satellite Act» de 1962 des Etats-Unis d'Amérique.

(d) Les termes «conception» et «mise au point» visent également la recherche.

**SPECIAL AGREEMENT**

Whereas certain Governments have become Parties to an Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System; and

Whereas those Governments have undertaken therein to sign or to designate a communications entity to sign this Special Agreement;

The signatories to this Special Agreement hereby agree as follows:

**Article 1.**

In this Special Agreement:

(a) "The Agreement" means the Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System opened for signature on August 20, 1964, at Washington;

(b) "The Committee" means the Interim Communications Satellite Committee established by Article IV of the Agreement;

(c) "The Corporation" means the Communications Satellite Corporation incorporated under the laws of the District of Columbia pursuant to the Communications Satellite Act of 1962 of the United States of America;

(d) "Design" and "development" include research;

**SPECIALOVERENSKOMST**

Da visse regeringer er blevet deltagere i en overenskomst om oprettelse af en midlertidig ordning vedrørende et globalt kommercielt satellit-kommunikationssystem, og

da disse regeringer ved denne overenskomst har påtaget sig at undertegne eller at udpege et telekommunikationsorgan til at undertegne nærværende specialoverenskomst,

aftaler signatarerne til nærværende specialoverenskomst herved følgende:

**Artikel 1.**

I nærværende specialoverenskomst

(a) betyder „overenskomsten“ overenskomsten om oprettelse af en midlertidig ordning vedrørende et globalt kommercielt satellit-kommunikationssystem, der er åbnet for undertegnelse den 20. august 1964 i Washington;

(b) betyder „komiteen“ den i henhold til overenskomstens artikel IV nedsatte midlertidige komité for satellit-kommunikation;

(c) betyder „korporationen“ The Communications Satellite Corporation, der er indregistreret i henhold til distriktet Columbias love i overensstemmelse med Amerikas Forenede Staters lov af 1962 om satellit-kommunikation;

(d) omfatter „planlægning“ og „udvikling“ også forskning;